

УДК 811.111'23

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЙ ВОЕННОЙ ТЕХНИКИ И ВООРУЖЕНИЯ В РОССИИ И США

С.Е. Михайлова

Военная академия воздушно-космической обороны
им. Маршала Советского Союза Г.К. Жукова, Тверь

В статье рассматриваются наименования военной техники и вооружения в русском и американском лингвокультурных сообществах. Номинация видов вооружения обусловлена спецификой национальной культуры. Сопоставительный анализ культурных смыслов, заложенных в семантике наименований военной техники и вооружения двух стран, позволяет выявить особенности специальной военной лексики, детерминированные национально-культурной спецификой рассматриваемых лингвокультурных сообществ.

Ключевые слова: лингвокультурное сообщество, концепт, ономастическое пространство, онимическая лексика.

Введение. Научно-технический прогресс XX-XXI веков и военные события способствовали широкому производству оружия по всему миру. Исторический опыт войн и военных конфликтов показывает, что оснащённость армий высокоэффективными средствами ведения вооружённой борьбы, в том числе различными видами оружия, играет одну из важных ролей в достижении победы. В настоящее время наряду с модернизацией традиционных видов оружия идёт разработка и выпуск новых моделей вооружения, сопровождающихся присвоением им наименований, помимо получения заводских номеров и специальных аббревиатур. Целью работы является исследование особенностей языковых номинаций военной техники и вооружения двух ведущих военных держав мира, какими являются Россия и США.

В данной статье приводится анализ названий в тесной взаимосвязи с сознанием, ментальностью и культурой. Языковая картина мира этнической общности формируется путём вербализации знаний человека об окружающем мире и культурного опыта народа. Язык, который представляет собой семиотическую систему, является основным способом закрепления аспектов мировидения определённого этноса и отражает культурную специфику наследия общества [2]. Культурно значимые для данного лингвокультурного сообщества факты, события, смыслы фиксируются в языке посредством знаков, упорядочивая систему ценностно-нравственных отношений. В языке (лексике, семантике, синтаксисе) отражается культура, наивная картина мира с входящими в её состав концептами, ментальными сущностями, которые выражаются средствами разных кодов [4].

Под лингвокультурным кодом, согласно положению В.Н. Карасика, понимается система взаимосвязанных значений, которые отражают специфическое, присущее каждому языковому сообществу мировоззрение,

обусловленное кодом его исторического развития, а единицами лингвокультурного кода выступают концепты [1].

Лингвокультурная специфика наименований военной техники и вооружения находит отражение в онимической лексике, обозначающей реалии военной сферы и входящей в ономастическое пространство.

В связи с отсутствием словарей номинаций вооружения и военной техники, фактический материал был отобран из различных интернет-источников [6, 7, 8, 9, 10, 11].

Проведённый анализ показал наличие **зоонимов** в тематической области **ВООРУЖЕНИЕ И ВОЕННАЯ ТЕХНИКА** как в русском, так и в американском лингвокультурных сообществах. В России в наименованиях беспилотных летательных аппаратов широко используются названия птиц, например, «*Орлан-10*», *A-4K «Альбатрос»*. К группе (или полю) ПТИЦЫ относятся следующие наименования: тактический ракетный комплекс *2К4 «Филин»*, система обнаружения беспилотных летательных аппаратов «*Снегирь*», авиационный реактивный снаряд *APC-70 «Ласточка»*, средство огневого поражения РСЗО «*Грач*» и др.

В США летательные аппараты также получают названия птиц: тактический малозаметный истребитель-бомбардировщик *Lockheed F-117 Nighthawk* (буквально ‘Ночной Ястреб’), американский истребитель четвёртого поколения *McDonnell Douglas F-15 Eagle* ‘Орёл’, американский многоцелевой вертолёт *S-70i Black Hawk* ‘Чёрный Ястреб’, малый разведывательный беспилотный летательный аппарат *RQ-11 Raven* ‘Ворон’, тактический военно-транспортный самолёт *C-9 Nightingale* ‘Соловей’.

В России в качестве наименований вооружения и военной техники встречаются номинации подводного мира: противокорабельная торпеда «*Кит*», атомная подводная лодка «*Карп*», десантные катера проекта 1176 «*Акула*», беспилотный летательный аппарат «*Скат*» и др.

Для наименования оружия и техники используются также названия животных. Например, в Российской Федерации есть атомные подводные лодки с именами «*Леопард*», «*Тигр*», «*Вепрь*», «*Волк*», «*Гепард*», существует артиллерийский тягач «*Медведь*». В США названия самолётов и истребителей также получают номинации, ассоциирующиеся с хищниками: *F-105G Wild Weasel* ‘Дикая Ласка’ – истребитель-бомбардировщик, предназначенный для доставки ядерного оружия и сыгравший значительную роль в войне во Вьетнаме; одноместный двухдвигательный штурмовик *A-10 Warthog* ‘Бородавочник’.

Использование названий насекомых и пресмыкающихся в качестве номинаций военной техники и вооружения характерно для русского лингвокультурного сообщества: автоматизированный зенитно-ракетный комплекс «*Оса*», семейство многофункциональных авиационных бортовых радиолокационных станций *H010 «Жук»*, оперативный беспилотный летательный аппарат *ПС-01 «Комар»*, разведывательный беспилотный летательный аппарат «*Пчела-1Т*», мобильный робототехнический комплекс МРК-2 «*Кузнечик*». Разработаны новые пистолеты «*Полоз*» и «*Удав*». В США к этой же группе относятся следующие наименования: палубный истребитель-бомбардировщик и штурмовик *F/A-18 Hornet* ‘шершень’, ударный вертолёт

Bell AH-1Z Viper ‘гадюка’, семейство двухдвигательных боевых вертолётов *Bell AH-1 Sea Cobra* ‘морская кобра’ *Super Cobra* ‘суперкобра’. Разработано оружие «*Swarms*» ‘рой’ с использованием «технология роения»: это развёрнутые эскадрильями дроны, способные «мыслить» независимо и действовать как стая.

Проанализированный языковой материал демонстрирует широкое использование зоонимов при названии единиц вооружения и военной техники на основании сходства физических или функциональных характеристик предмета с представителями животного мира. Таким образом, метафоризацию можно рассматривать как один из активных способов наименований вооружения и военной техники. Образуются подобные единицы в ходе вторичной номинации, где происходит апелляция к уже имеющимся в языке номинативным средствам в новой функции наречения [3].

Метафоризация активно применяется при наименовании вооружения и военной техники, основной механизм которой заключается в ассоциативной близости двух предметов. Когнитивно-семантическая соотнесённость с производящим словом является одной из основных функций военно-технической номинации, которая несёт в себе высокий коннотативный и эмоциональный компоненты. Двусоставность метафоры как приёма проявляется в её действии культурного и когнитивного процессов. Происходит тесное сочетание основных свойств оружия в его названии и его семантического «ореола», когда само слово подстраивается под его должное восприятие рядовым носителем языка [5].

В России значительную группу наименований вооружения и военной техники составляют также **фитонимы**, представленные группой растений. В ономастическом пространстве появилась «цветочная серия»: самоходная артиллерийская установка 2С7 с 203-мм пушкой «*Пион*», 152-мм самоходная пушка 2С5 «*Гиацинт-С*», 82-мм автоматический миномёт 2Б9 «*Василек*», 240-мм самоходный миномёт 2С4 «*Гюльпан*», опытная баллистическая ракета Р-12У «*Кактус*». Функционируют также названия деревьев, например: стратегический мобильный комплекс с ракетой 15Ж65 «*Тополь-М*», зенитно-ракетный комплекс «*Бук*».

В американском лингвокультурном сообществе фитонимы для именования вооружения и военной техники актуальными не являются.

Обширную группу онимической лексики, обозначающей продукцию военного назначения, занимают **топонимы**: названия горных вершин, островов, городов (противоракетный комплекс С-225 «*Азов*», автомат АН-94 «*Абакан*», комплект средств противовоздушной обороны «*Барнаул-Т*», армейский оперативно-тактический ракетный комплекс 9К72 «*Эльбрус*»). Так как наша страна богата водными ресурсами, средства ПВО представлены названиями рек, озёр («речная серия»: 2Л22М «*Тунгуска-М*», С-125 «*Нева*», С-75 «*Десна*», ЗСУ-23-4 «*Шилка*» и др.). Но чемпионом по номинации стала главная река России – Волга. Первая крупная баллистическая ракета Р-1, экспортный вариант зенитно-ракетного комплекса С-75, снайперская винтовка В-94, корабельная РЛС МР-310У и другие получили название «*Волга*».

В американском лингвокультурном сообществе сложилась традиция наименований подводных лодок по названиям штатов США: *USS Wyoming*

(SSBN-742), *USS Louisiana* (SSBN-743), *USS Kentucky* (SSBN-737), *USS Alabama* (SSBN-731). К строительству головной атомной подводной лодки перспективных стратегических атомных субмарин *Columbia* планируется приступить в 2021 г. Подводная лодка *USS Henry M. Jackson* (SSBN-730) стала единственным исключением, так как получила название в честь сенатора от штата Вашингтон – Генри Мартина Джексона.

Проанализированный языковой материал демонстрирует активное использование **антропонимов** для военно-технических номинаций. Так в честь создателей, руководителей разработки образцов вооружения названы танк *T-90 «Владимир»*, пистолет *Ярыгина*, 9-мм пистолет *Макарова*, автомат *Калашникова*; в честь великих адмиралов получили названия фрегаты «*Адмирал Горшков*», «*Адмирал Григорович*».

В военной отрасли нашли отражение женские имена, распространённые в русском лингвокультурном сообществе: *8V49 «Наташа»* – тактическая свободнопадающая бомба с головной частью мощностью до 40 килотонн, *РДС-4 «Татьяна»*, *РДС-3 «Мария»* – атомные бомбы.

В США также используются антропонимы для номинаций военного назначения. По фамилии военачальников получили названия: боевой танк *M1 Abrams*, боевая машина пехоты *M2 Bradley*, десантный катер *Frank Besson*.

Как в России, так и в США, распространено использование **теонимов** для номинаций вооружения и военной техники. Примерами могут служить российские номинации: 30-мм автоматический гранатомет *Атлант*, передатчик для радиосвязи с подводными лодками на сверхнизких частотах *Зевс*, многофункциональный тактический ракетный комплекс *Гермес*. В США теонимы использованы в следующих наименованиях: американский военно-транспортный самолёт средней и большой дальности *Lockheed C-130 Hercules* ‘Геркулес’, патрульный противолодочный самолёт *Boeing P-8 Poseidon* ‘Посейдон’. В 2019 г. корпорация General Dynamics продемонстрировала первый макет легкого танка *Griffin II* ‘Грифон’ (мифическая чудовищная быстрая птица).

Использование наименований мифологических существ для репрезентации концепта **ВООРУЖЕНИЕ И ВОЕННАЯ ТЕХНИКА** неслучайно. Мифологичность мышления актуальна в современное время, одним из доказательств чего является активное использование мифологем в культуре и языке. Мифологические образы являются одними из наиболее ярких, с каждым из которых связаны определенные ассоциации, прочно укрепившиеся в сознании людей. Мифические образы широко используются для воздействия на общество в целом. Мифологическое мышление составляет неотъемлемую часть сознания на протяжении всей истории, а мифология как воплощение мифологического сознания является важной частью национальной картины мира. Происходит использование вторичной номинации, когда уже имеющиеся в языке названия мифологических существ выступают в новой функции наречения при наименовании образцов вооружения и военной техники.

В наименованиях БПЛА в США находят отражение **названия профессий**: *RQ-170 Sentinel* ‘наблюдатель, часовой’, *RQ-5 Hunter* ‘охотник’, *RQ-6 Outrider* ‘коммивояжёр’, *RQ-8A Fire Scout* ‘пожарный разведчик’. В

названии *MQ-9 Reaper* ‘жнец, жатка’ использована аллюзия — скрытый намёк на выражение *Grim Reaper* (буквально ‘мрачный жнец’), т.е. на саму смерть. В русском лингвокультурном сообществе названиям продукции военного назначения присваиваются также наименования профессий: подвижный грунтовый ракетный комплекс «*Курьер 15П159*», радиолокационная станция *11Ж6 «Стюардесса*», средство защиты радиолокационных станций «*Газетчик*».

В наименованиях вооружения и военной техники выделяется ряд названий, в которых ярко отражена национально-культурная специфика лингвокультурного сообщества. Примером могут служить номинации вертолётов в американском лингвокультурном сообществе, в которых присутствует тематика коренного населения индейцев: ударный вертолёт *AH-64 D/E Apache* ‘Апач’, многоцелевой вертолёт *UH Iroquois* ‘Ирокез’, крылатая ракета *BGM-109 A/C/D Tomahawk* ‘Томагавк’, тяжёлый военно-транспортный вертолёт *CH-47 Chinook* ‘Чинук’.

В семантике следующих названий вооружения и военной техники заложены смыслы, детерминированные национально-культурной спецификой русского лингвокультурного сообщества: автоматная система управления МТО *МШ-12 «Светлица»*, РЛС войсковой ПВО *1Л122 «Гармонь»*, миномётный комплекс *2С12 «Сани»*, боевой автомобиль *УАЗ «Гусар»*, межконтинентальные баллистические ракеты *РС-20В «Воевода»* и *РТ-23 УТТХ «Молодец»*, корабль обеспечения проекта 11570 «*Садко*» и др. Первые комплексы ПВО *С-350 «Витязь»* поступили на вооружение в войска Российской Федерации.

В русском лингвокультурном сообществе, например, маскировочные костюмы снайпера получили названия «*Кикимора*» и «*Леший*» на основании внешнего сходства с персонажами славянской мифологии. Происходит апелляция к фольклору, к описанию в сказках и поверьях внешности этих лесных существ, обладающих мистической силой.

Интересным представляется использование кампании по голосованию пользователей Сети Интернет для процесса номинации новейших образцов вооружения. Впервые в истории России по результатам общенародного голосования на сайте Минобороны были выбраны названия «*Пересвет*» для боевого лазерного комплекса и «*Буревестник*» для крылатой ракеты с малогабаритной ядерной энергоустановкой.

Для наименований вооружения и военной техники является характерным использование громких названий, демонстрирующих направленность России на обеспечение превосходства в боевых сражениях – система *С-400 «Триумф»*, новые танки *Т-90М «Прорыв»*.

Присвоение американцами своим боевым системам звучных, грозных и пугающих названий типа «*Hellfire*» ‘адский огонь’, «*Raptor*» ‘хищник’, «*Stinger*» ‘жало’, «*Avenger*» ‘мститель’ преследует как цели демонстрации могущества и запугивания противника, так и коммерческие, рассчитывая на привлечение покупателей из других стран.

Многие названия российского вооружения и военной техники отличает, наоборот, отсутствие агрессивных номинаций. Специалистам, занятым вопросами номинации русской военной продукции, присущ творческий, неординарный подход к делу. Порой они остроумны, необычны, иногда

ироничны и дерзки. В одних присутствует русский колорит (штурмовой бронезилет «Гжель»), в других прямая ассоциация (тяжёлая огнемётная система ТОС-1А «Солнцек»). Целый ряд наименований военной техники демонстрирует смелую фантазию, чувство юмора создателей, например, 55-мм корабельный гранатомёт МРГ-1 «Огонёк», 23-мм резиновая пуля «Привет», реактивный снаряд МС-24 «Ласка», тяжёлая огнемётная система ТОС-1 «Буратино», БММ-1Д «Травматизм» – машина для воздушно-десантных войск, противотанковый управляемый реактивный снаряд 9М14М «Малютка», «Капустник» – система управления артиллерийским огнём и др.

Легли в основу номинаций военной продукции и понятия, описывающие чувства, состояния, ощущения: бронетранспортёр БТР-80А «Буйность», корабельная РЛС МР-352 «Позитив», оптико-электронный комплекс наблюдения «Ирония», боевая информационно-управляющая система «Требование - М», термобарическая головная часть реактивного снаряда 9М216 «Волнение». Возможно, это был своеобразный маркетинговый ход, так как броские, яркие, запоминающиеся названия привлекают внимание покупателя на рынке оружия.

Выводы. На основании проведённого исследования были выявлены общие и специфические черты в номинации вооружения и военной техники в России и США. Анализ фактического материала позволяет сделать вывод о схожести в целом приёмов номинаций в концепте **ВООРУЖЕНИЕ И ВОЕННАЯ ТЕХНИКА** в русском и американских лингвокультурных сообществах. Однако в обоих государствах существует целый ряд названий военной продукции со смыслами, детерминированными их национально-культурной спецификой. Одним из продуктивных способов наименования является метафоризация, так как используются уже имеющиеся в языке номинативные средства в новой для них функции. Особенностью такого наименования военной продукции является широкое использование онимической лексики (зоонимов, фитонимов, топонимов, антропонимов). Специфика использования метафоры в русском и английском языках отражает систему ценностных приоритетов разных народов, особенности их культуры.

Список литературы

1. Карасик В.Н. Концепт как единица лингвокультурного кода // Известия Волгоградского гос. пед. ун-та. 2009. Т. 44. № 10. С. 4-11.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: учебное пособие. М.: Академия, 2001. 208 с.
3. Панина Т.Г. Вторичная косвенная номинация как языковой, когнитивный и культурный процессы // Magister Dixit. 2012. № 2 (06). Июнь. С. 21-27.
4. Толстая С.М. Коды культуры и культурные концепты // Толстой Н.И., Толстая С.М. Славянская этнолингвистика: вопросы теории. М.: Институт славяноведения РАН, 2013. С. 109-113.
5. Яковлева Е.А., Ирнараров Э.Н. Особенности именования образцов оружия и военной техники в актуальном информационном дискурсе// Российский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2. С. 132-138.
6. URL:<https://ru.wikipedia.org/Список вооружения и военной техники Сухопутных войск Российской Федерации>
7. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Список вооружения и военной техники Армии США>

8. URL:<https://tass.ru/armiya-i-opk/5986326/Оружие-2019>. Какие новинки получит армия России
9. URL:<https://tass.ru/novaya-tehnika-vs-rf/> Новая техника ВС РФ
10. URL:[http://www.rosinform.ru/rubric/mic/tekhnologii/Новинки военной техники](http://www.rosinform.ru/rubric/mic/tekhnologii/Новинки_военной_техники)
11. URL:https://ee.sputniknews.ru/world_news/Nazvany-noveyshie-voennye-razrabotki-SShA

LINGUOCULTURAL PECULIARITIES OF MILITARY EQUIPMENT AND WEAPONS NOMINATIONS IN RUSSIA AND THE USA

S.Ye. Mikhaylova

Military Aerospace Defence Academy named after
Marshal of the Soviet Union G.K. Zhukov, Tver

The paper outlines the features of the names of military equipment and weapons in the Russian and American linguistic and cultural communities. A comparative analysis of the cultural meanings reflected in the semantics of the names of military equipment and weapons of the two countries is carried out. It identifies the features determined by the national and cultural specifics of the linguistic and cultural communities under consideration.

Keywords: *concept, onomastic space, onymic vocabulary.*

Об авторе:

МИХАЙЛОВА Светлана Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент
кафедры иностранных языков ВА ВКО им. Г.К. Жукова, e-mail:
svetmikhailova@mail.ru.